

**AVISO PUBLICO  
CIUDAD DE ELIZABETH**

**PROPUESTA DE ACTIVIDADES DE DESARROLLO COMUNITARIO  
Año Fiscal 2012 Plan Consolidado (CD38)**

**PARA COMENTARIO PUBLICO Abril 13, 2012 Mayo 14, 2012**

El día 15 de Mayo, 2012 la Ciudad de Elizabeth presentará al U.S. Department of Housing & Urban Development (HUD) un Plan Consolidado y un Plan de Acción para el Año Fiscal 2012, el cual incluye solicitudes de fondos bajo la fórmula de concesiones de los siguientes: Community Development Block Grant (CDBG), Emergency Shelter Grant (ESG) y el Programa HOME Investment Partnership (HOME). El Plan Consolidado contiene un Sumario Ejecutivo de Apreciación de las Necesidades, Estrategias y Prioridades para el Desarrollo y Planificación de la Comunidad, y un Plan de Acción de Un Año para uso anticipado de fondos. La totalidad de los propósitos de los Programas CPD cubiertos en el Plan Consolidado sometido a arbitraje son: (1) Proveer vivienda (alojamiento) adecuado; (2) Proveer un medio ambiente de vida adecuado; e (3) Expandir las oportunidades económicas. Cada uno de estas metas deben beneficiar primordialmente a personas con ingresos bajos y moderados.

**Sumario de Prioridades:** Las prioridades establecidas para el Año Fiscal 2012 son: Revitalización de la ciudad y sus barrios a través de actividades de desarrollo económico y la creación de empleos para promover la superación y auto suficiencia, reducir el nivel de pobreza y el riesgo de desalojo; la creación de unidades adicionales de vivienda de alquiler al alcance económico de las personas mediante la rehabilitación de viviendas o construcción de nuevas; la ayuda a los dueños de casa y a los compradores por primera vez; ayuda a los proveedores de albergues y agencias de servicio social comprometidos con el cuidado continuo dirigido a la autosuficiencia; la revitalización de los barrios deteriorados; mejoras de infraestructura; ayuda a los ancianos y discapacitados; y expansión de las actividades y servicios para la juventud.

**PROPUESTA DE USO DE FONDOS PARA EL  
AÑO FISCAL 2012**

Este Plan de Acción de Un Año describe los programas, proyectos y actividades elegibles seleccionados para remediar las necesidades y determinadas prioridades durante el Año Fiscal 2012, los cuales recibirán los fondos al obtener la aprobación del U.S. Dept. of Housing & Urban Development.

**Community Development Block Grant (CDBG)**

Año #38 CDBG (Julio 1, 2012 a Junio 30, 2013) total de la asignación es **\$1,865,232**. Adicionalmente **\$9,000** del Programa de Ingresos en el Año 37 de CDBG para tener monto total disponible en CD 38 de **\$1,874,232**.

**Servicios Públicos \$335,741**

570.208(a)(2) - Community Access Unlimited, 80 W. Grand St. Provee entrenamiento, desarrollo, colocación de empleo a por lo menos 24 residentes discapacitados y con bajos ingresos residentes en Elizabeth. \$10,500

570.208(a)(2) - The Cerebral Palsy League, Inc., 61 Myrtle St., Cranford. Provee terapia física a 25 niños con múltiples discapacidades. \$8,000

570.208(a)(2) - YWCA, 1131 E. Jersey St Project. Proyecto para proteger a 216 mujeres y niños maltratados. \$14,000

570.208(a)(2) - Central Jersey Legal Services, 60 Prince St. Provee servicios legales a 75 inquilinos de ingresos bajos para prevenir que sean desalojados. \$15,000

570.208(a)(2) - Josephine's Place, 638 Elizabeth Ave. Provee programa para asistir a los padres en la crianza de sus hijos y otros servicios sociales. \$22,800

570.208(a)(2) - Restore Ministries - 1161 E. Jersey St. Provee a 25 adolescentes entre las edades de 13 y 21, en el área de Midtown, ayuda con los deberes escolares y actividades educacionales para mejorar sus calificaciones y mantenerlos lejos de actividades peligrosas. \$15,000

570.208(a)(2) - Bris Avrohom, 910 Salem Ave., Hillside. Asesoría, ESL y servicios de apoyo a 60 inmigrantes rusos. \$5,500

570.208(a)(2) - Holy Redeemer Home Care, 354 Union Ave. Provee visitas de enfermeras a padres jóvenes para disminuir las probabilidades de abuso o negligencia con sus hijos. \$12,000

570.208(e) - Catholic Charities, 590 N. 7th St., Newark, NJ. Provee servicios de representación a envejecientes hispanos en Elizabeth. \$5,000

570.208(a)(2) - Union County College LIFE. Cursos gratis para personas en la tercera edad (seniors) en los complejos de viviendas de seniors. Beneficia a más de 200 seniors en toda la ciudad. \$15,000

570.208(a)(2) - Elizabeth Coalition to House the Homeless, 118 Division St. Provee vivienda y servicios de apoyo para desamparados. \$18,441

570.208(a)(2) - Community Coordinated Child Care, 225 Long Ave, Hillside. Provee servicios de cuidado y apoyo a 20 padres de crianza. \$4,000

570.208(a)(2) - Literacy Volunteers of Union County, Inc. Biblioteca Pública de Plainfield 800 Park Ave., Plainfield Comprar materiales de entrenamiento para alfabetizadores voluntarios sirviendo a 150 adultos. \$6,000

570.208(a)(2) - CASA of Union County, 1143-1145 E. Jersey St. Apoyo al personal para coordinar a los voluntarios y colocación de aproximadamente 20 jóvenes. \$10,000

570.208(a)(2) - Raphael's Life House - 231 Court St. Provee asesoramiento y servicios de vivienda transitoria y promover autosuficiencia a 15 mujeres embarazadas y sus hijos. \$10,000

570.208(a)(2) - Girl Scouts Heart of NJ, 120 Valley Road, Montclair, NJ. Provee actividades educacionales y recreo relacionadas con las Girl Scouts a más de 200 niñas de 6 a 13 años a través de la Ciudad. \$7,000

570.208(a)(2) - E'Port Presbyterian Center, 184 First St. Provee programas de recreación y cuidado de la salud a 50 ancianos en el área del Puerto. Programa Gather Guide & Groom para 60 niños de 7 a 9 años de edad en riesgo en la zona del Puerto de Elizabeth. \$26,000

570.208(a)(2) - The Historical Society, Elizabeth, NJ Inc., 1045 East Jersey St. Documentación y colocación en la Web de sitios y edificios históricos, así como relatos históricos ofrecidos verbalmente por residentes que han vivido por largo tiempo en la ciudad. \$9,000

570.208(a)(2) - Elizabeth Arts Council, 134 Lincoln Ave., En asociación con Ontik Theater Co. involucrar a jóvenes en riesgo de 8 a 18 años participar en proyectos teatrales. \$7,000

570.208(a)(2) - Jewish Family Services, 655 Westfield Ave., Servicio ambulatorio de comidas para personas ancianas imposibilitadas Entrega a domicilio de 6 comidas a por lo menos 15 ancianos por semana y cuidado en casa a 12 ancianos imposibilitados. \$18,500

570.208(a)(2) - The Institute of Music for Children, Inc., 708 Salem Ave. Programa de música y arte para 30 niños en riesgo. \$8,000

570.208(a)(2) - Brand New Day, 176 First Street. Provee asesoramiento de crédito a 100 adultos. \$15,000

570.208(a)(2) - Family and Children's Services, 40 North Ave., Programas de alcance, consejería, ayuda y educación para hasta 150 niños y adolescentes. \$15,000

570.208(a)(2) - ARC of Union County, 52 Faden Rd., Springfield. Provee a 8 estudiantes discapacitados las herramientas para su desenvolvimiento, enseñanza de oficios, y asesoría para empleo. \$5,000

570.201(e) - Occupational Center of Union County, 301 Cox St., Roselle. Retener los servicios del asesor de rehabilitación para adultos con discapacidades. \$3,500

570.208(a)(2) - Advancement for Hatian Education, 118 Dickinson St. Provee entrenamiento, solicitud y colocación de empleo a 10 personas cuya lengua es "Creole". \$1,000

570.208(a)(2) - Temple Community Development, 228-130 Broadway. Provee servicios de programas para después de clases y campamentos de verano a jóvenes en riesgo. \$7,500

570.208(a)(1) - American Red Cross - 707 Alexander Rd., Princeton. Provee acomodo para dormir a desamparados discapacitados en casos de desastres. \$10,000

570.208(a)(1) - Elizabeth Packers Inc. - P.O. Box 6807. Programa de Football para que jóvenes en riesgo aprendan el deporte y los valores de trabajar en equipo mediante instrucción y supervisión \$7,000

570.208(a)(1) - Future City Inc. - 1045 E. Jersey St. - Incrementar indicadores sostenibles para fortalecer la infraestructura y calidad de vida. \$10,000

570.208(a)(1) - The Streetlight Mission - 1181 E. Broad St. Provee a los ex ofensores certificados de nacimiento y tarjetas de identificación, suministradas por la agencia de vehículos motorizados, necesitadas para la auto suficiencia. \$10,000

570.208(a)(2) - United Youth of NJ, 548 Walnut St. Compra de equipo de computadoras Apple para enseñar música a 30 jóvenes en riesgo. \$4,000

**Centros Públicos \$25,000**

570.208(a)(4)(vi)(F) - Groundwork Elizabeth Inc. 288 N. Broad St. Construir parques pequeños, limpieza de vecindarios y siembra de árboles. \$25,000

**Rehabilitación y Preservación \$484,265**

21H - Elizabeth Home Improvement Program (City Hall). Costos asociados con los programas de mejoras de viviendas en la Ciudad. \$373,046.40

570.208(a)(1) - Aplicación del Código de sueldos relacionados directamente a la aplicación de los códigos locales en ciertas áreas de ingresos bajos/moderados. \$107,161.20

**Desarrollo Económico**

**Adjudicación total para CD 38, Año Fiscal 2012, \$484,515.45**  
The Elizabeth Development Company 205 First Street. Provee servicios completos de ayuda para el desarrollo económico a los comercios de la forma siguiente:

570.208(a)(1) - Old Historic Trust, 42 Broad St. Construir un a entrada hacia el recién renovado centro en el corazón del Distrito Histórico comercial de la Ciudad. \$153,846.15

570.208(a)(1) - Siloam Hope CDC Project, 460-468 Spring St. Renovación del Centro Cultural y Educacional para proveer entrenamiento, preparación para empleo, clases culinarias y programas educacionales para la juventud combatiendo la adicción a drogas. \$330,669.30

**Otras Actividades - \$539,767.95**

21A - Administración - Pago de los costos administrativos asociados con la administración general, supervisión y coordinación del Programa CDBG & ESG proveer información pública y presentación de solicitudes. \$373,046.20

21D - Análisis de los Impedimentos para una Vivienda Equitativa. Actualización anual. \$1,500.00

570.208(a)(2) Ayuda de relocalización para hasta 30 familias desplazadas o desalojadas por violaciones del Código de la Ciudad. \$26,790.30

19F - Section 108 Loan Repayment (Midtown Redevelopment). Pago de préstamo por la compra y demolición de propiedad inmueble. \$138,431.25

**Programa de Ingreso Económico \$9,000**

Se estima en **\$9,000** el ingreso económico de este programa generado por la Compañía de Desarrollo de Elizabeth para el Año CDBG #38 a través de su Programa de Préstamo Comercial. Estos fondos se aplicarán a la provisión de desarrollo económico y otros costos aplicables en la Ciudad de Elizabeth.

**Política de Desplazamiento**

Es la política de la Ciudad de Elizabeth disminuir el desplazamiento de personas a consecuencia de las actividades de desarrollo urbano. Un Plan de Ayuda de Relocalización y Evitar Desalojos está en los archivos de la oficina del Director de Planificación y Desarrollo de la Comunidad.

**Beneficio de Ingreso Bajo y Moderado**

Todos los fondos se utilizarán para beneficiar a las personas con ingresos bajos o moderados o para eliminar los barrios en deterioro. La mayoría de fondos van a beneficiar a las personas de pocos o módicos ingresos.

**HOME Investment Partnership Program Presupuesto Año Fiscal 2012**

**Total de Alocaciones CD38 Año Fiscal 2012 - \$730,502.**

**Programas para el Alquiler de Casas**

(Máximo de \$60,000 por unidad [\$52,500 + \$7,500 Green Construction])

• 10 unidades residenciales como siguen: **\$487,877**  
**848 East Jersey St.**  
Rehabilitación de un edificio de 3 unidades  
2 Unidades con Alquiler Subsidiado por HOME **\$66,000**

**230 Parker Road**  
Rehabilitación de un edificio de 60 unidades  
4 Unidades con Alquiler Subsidiado por HOME **\$221,877**

**233-239 Florida St.**  
Construcción de un nuevo edificio de 12 unidades  
4 Unidades con Alquiler Subsidiado por HOME **\$200,000**

**Programas para Compradores de Casas por Primera Vez**

(Máximo de \$40,000 por vivienda)

• Cuota Inicial, Costo de Cierre y Asistencia en Reparaciones para 1 Comprador de Casa **\$40,000**

**Community Housing Development Organizations (CHDO)**

**Set-Aside (15%)**

(Máximo de \$60,000 por unidad [\$52,500 + \$7,500 Green Construction])

• Rehabilitación de 2 unidades residenciales **\$109,575**  
Y-Homes, Inc.  
135 Madison Avenue  
2 Unidades de Alquiler Subsidiadas por HOME **\$109,575**

**Community Housing Development Organizations (CHDO) Costo de Operaciones**

• Brand New Day, Inc. **\$ 20,000**

• HOME Program Administration (10%) **\$ 73,050**

**Total de Unidades Asistidas = 13.**

**Total adjudicado CD#38 Año Fiscal 2012 \$730,502**

**Audiencia Pública, Comentario Público** - Una Audiencia Pública fue programada para el día viernes 13 de abril a las 12:00 meridiano en las oficinas del Ayuntamiento, City Hall 3er. piso, 50 Winfield Scott Plaza, Elizabeth, NJ, para permitir al público en general comentar sobre las actividades propuestas y para obtener copias del borrador del Sumario Ejecutivo del Plan Consolidado para el Año Fiscal 2012. Los comentarios también pueden ser enviados por escrito a la atención de Jessica M. Topolosky, MPA Bureau of Community Development, Rm. #114, City Hall, 50 Winfield Scott Plaza, Elizabeth. Cualquier comentario recibido será considerado e incluido en el sometimiento final. El período para los comentarios públicos termina el 14 de mayo, 2012.

Copias del borrador del Sumario Ejecutivo del Plan Consolidado y del Plan de Acción para el Año Fiscal 2012 se pueden obtener en la Oficina de Información Pública, Salón 211, en el Ayuntamiento (City Hall), o llamando al (908) 820-4025. Las copias del borrador también están disponibles en la Biblioteca Pública de Elizabeth, 11 South Broad Street.

**William Reyes, Jr., Director J. Christian Bollwage**  
**Depto. de Planificación y Desarrollo Alcalde**  
**de la Comunidad**

## El "Tour de Elizabeth" es un asunto de familia para un ciclista



Elizabeth, NJ- David Salguera llegó a Elizabeth en 1970. Venía de Costa Rica. Por esa época era un ávido jugador de fútbol y también maratonista. Pero hace unos 10 años una lesión en una de sus rodillas empezó a darle problemas. Por recomendación de su médico David ahora sólo monta bicicleta porque resulta una actividad de bajo impacto. El domingo 20 de mayo él y su nieta de 12 años piensan sumarse al nutrido peloton de ciclistas que participarán en la novena edición del Tour de Elizabeth.

Cada año el Tour de Elizabeth enarbola un tema que refleja el patrimonio cultural y étnico de la ciudad. Los ciclistas que participan en la prueba, de todas las edades y niveles de preparación deportiva, también se desplazan a través de los étnicamente diversos barrios de Elizabeth, el cuarto municipio más grande de New Jersey.

Los organizadores de la prueba aspiran a que el próximo 20 de mayo los participantes "disfruten de la arquitectura de Elizabeth desde una perspectiva diferente." Ese es justamente el tema del evento. La institución que ayudó a seleccionar dicha temática fue la Junta de Comisionados del Condado de Union (Freeholders) que además aportó una subvención conocida como HEART. El subsidio es para apoyar actividades relacionadas con la historia, la educación y el arte local.

Fundada en 1664, Elizabeth fue la primera capital de New Jersey y posee edificios con valor arquitectónico e histórico. Sin embargo también cuenta con modernas edificaciones levantados con preocupación ecológica (Green Building) que no tienen que enviarle nada a ninguna ciudad.

La competencia atrae a una gran cantidad de ciclistas. De los cerca de 500 que participaron el año pasado, una buena parte vino de otras ciudades de New Jersey y estados cercanos como Pensilvania y Connecticut.

Jane Scott, quien vive en la sección de Elmora ya ha competido en 5 Tours. "Tenemos que involucrar a toda nuestra comunidad", dijo Scott. "Resulta muy interesante observar desde una bicicleta los lugares que atravesamos."

David Salguera también enfatizó que pasear en bicicleta por Elizabeth facilita disfrutar de un paisaje que no se percibe en carro o a pie. "Siento que ese día todos somos parte de una gran familia", dijo Salguera.

A propósito de la seguridad, las autoridades insisten en que los ciclistas deben tener un nivel básico de competencia y los niños menores de 12 años deben ser acompañados por un adulto.

"Este año, debido a la creciente demanda, hemos tenido que mover el punto de salida y llegada a otro sitio", explicó Jonathan Phillips, el director ejecutivo de Groundwork Elizabeth. "Estará frente a la alcaldía".

"Cada año Groundwork Elizabeth y los demás integrantes del comité organizador logran realizar mejoras al Tour", dijo el alcalde Bollwage. "Nos sentimos orgullosos de que los ciclistas puedan disfrutar de nuestros vecindarios tan diversos y de las mejoras y los éxitos económicos de nuestra ciudad."

El Tour de Elizabeth cuenta con el auspicio oficial del Alcalde Christian Bollwage, la ciudad de Elizabeth, la Elizabeth Avenue Partnership, Elizabeth Development Company, y la Greater Elizabeth Chamber of Commerce. También tiene el apoyo de numerosos patrocinadores.

Para inscribirse en la prueba los ciclistas deben descargar el formulario de inscripción visitando los sitios electrónicos elizabethnj.org o groundworkelizabeth.com. Igualmente pueden hacerlo llamando al 908-289-0262.

## Disminuye el crimen en Elizabeth un 9.4%

Elizabeth, NJ - El alcalde de Elizabeth, Christian Bollwage, dió a conocer que el índice de delitos en la ciudad había descendido en un 9.4% durante el primer trimestre del 2012. El alcalde también explicó que según las cifras compiladas por el departamento de policía local, los tipos de delitos con menos incidencia son robo con fuerza y hurtos caseros.

"Nuestra seguridad comunitaria mejora cada día porque hemos aumentado el patrullaje para combatir la delincuencia callejera y se están aplicando con efectividad programas de vigilancia como Block Watch y ejecutándose otras iniciativas adicionales de la policía", dijo Bollwage. "Estos esfuerzos han ayudado mucho a la prevención y reducción de la actividad delictiva en toda la ciudad."

A principios de este año 18 nuevos reclutas fueron juramentados en el departamento de policía de Elizabeth y ya cumplen con tareas que le fueron asignadas. La ciudad además continua realizando más inversiones en seguridad pública en un instante en que los otros municipios de New Jersey despiden policías y bomberos por la crisis económica. Elizabeth sin embargo no ha cesanteado a ningún trabajador de la seguridad pública.

El comunicado de la alcaldía de Elizabeth enfatiza asimismo que el número de violaciones en el municipio también ha descendido en un 9%, un 13,8% en casos de robo con fuerza y un 18.2% en hurtos caseros.

El documento asegura además que cada vez son más las personas decididas a residenciarse en Elizabeth atraídas por la seguridad de sus vecindarios y el buen trabajo que realiza la policía local, una institución que siempre está implementando iniciativas comunitarias para proteger a los residentes.

Todos los vehículos de la policía están equipados con la más moderna tecnología. Por ejemplo cuentan con computadoras y bases de datos móviles que proporcionan informaciones vitales para el trabajo de los agentes. Se debe mencionar también la red de cámaras de vigilancia colocadas en el municipio, que constituyen un instrumento de disuasión frente a la actividad delictiva. Las cámaras son asimismo una herramienta valiosa para recopilar información importante durante las investigaciones.

La administración Bollwage ha ampliado el programa Block Watch y ahora funciona en los seis distritos de la ciudad. La iniciativa cuenta también con un total de diecinueve grupos comunitarios que se reúnen regularmente para discutir cuestiones de sus vecindarios. El éxito del programa radica en el hecho de que los participantes tienen la oportunidad de expresar sus preocupaciones ante los funcionarios electos y la policía en un ambiente seguro.

"El departamento de policía de Elizabeth debe ser felicitado por sus éxitos en la lucha contra el crimen y por hacer más segura nuestra ciudad", declaró el concejal Frank Cuesta. "Con el apoyo de nuestros residentes seguiremos trabajando a fin de tener una comunidad más segura y mejor calidad de vida."